

# La Voz de Menorca

Diario republicano desde su fundación

Año XXVIII. — Número 9054

Número suelto . . . . 10 céntimos  
Número atrasado . . . . 20 »

SUSCRIPCIÓN { En la Isla, al mes. . . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . . . » 3'00  
Extranjero, al año. . . . . » 50'00

MAHON, SABADO 26 DE AGOSTO DE 1933

REDACCION Y ADMINISTRACION :  
CALLE DE FERMIN GALAN, 21

## Importancia de los pactos de no-agresión firmados por Rusia

(De «Cultura» de Madrid.)  
Preocupados por la política agitada y a veces menuda que nos rodea, no prestamos bastante atención a las modificaciones de la política internacional, gesta dura de guerras o de acuerdos fecundos. Y sin embargo, en los últimos meses, ha habido tamaños cambios que conviene fijarlos brevemente.

En Ginebra los esfuerzos pacifistas de Francia habían tropezado con el bloque germano-italiano-soviético, que tenía una actitud negativa para todas las soluciones pacifistas verdaderamente eficaces, y al que la revolución triunfante de Hitler había llevado fermentos de acción inmediata.

Francia y Rusia, coincidentes por razones distintas, en la necesidad de aislar el nuevo foco peligroso, firman un tratado de no-agresión; y Francia envía a M. Juvenel a Roma con misión de suavizar las relaciones italo-francesas, lo que no cabe duda se ha conseguido con la firma del tratado «de los cuatro», acoplado al marco de la Sociedad de las Naciones gracias a las modificaciones que hizo introducir el gobierno francés en el texto primitivo.

Rusia, a su vez, preocupada y molesta por las declaraciones de los prohombres hitlerianos, que recuerdan y proclaman que la política secular germánica ha sido de expansión hacia el Este, vuelve también a la política secular de los zares, siempre dirigida hacia la protección de los países eslavos.

Sella de nuevo su tratado de amistad con Polonia; firma una serie de tratados de no agresión con Yugoslavia, Estonia y Checoslovaquia; conviene un acercamiento cordial con Rumanía sobre la base del «statu quo», lo que pone fin al litigio que tenían ambas naciones sobre la fértil Besarabia, y saliendo de Europa, firma el mismo tratado con Turquía y con Afganistán.

Conviene hacer resaltar que esos pactos tienen tanta más importancia, que Rusia, a quien la guerra ha hecho perder muchos territorios, ha demostrado al firmarlos, que prefiere renunciar a la reivindicación de esos territorios antes que comprometer la paz. Y también hay que señalar que por la primera vez se ha introducido en esos pactos la clara definición del agresor, por la cual Francia ha venido propugnando sin éxito, hasta ahora, en la Comisión del Desarme, y sin la cual las ambiciones y los apetitos voraces podrían anular prácticamente todos los tratados de no-agresión, hasta hoy teóricos y negativos.

Dice así la cláusula aludida:  
«Se reconoce como agresor en un conflicto internacional al Estado que primero haya declarado la guerra a otro Estado, o haya invadido con sus fuerzas armadas, incluso sin declaración de guerra, el territorio de otro Estado; o haya atacado con sus fuerzas terrestres, navales o aéreas, incluso sin declaración de guerra, a los navios o aeronaves de otro Estado.»

Haya prestado apoyo a bandas armadas que, formadas en su territorio, hayan invadido el territorio de otro Estado; o rechazado, a pesar de la demanda del Estado invadido, el tomar sobre su propio territorio todas las medidas en su poder para privar a dichas bandas de protección.

De prevé, además, que «ninguna consecuencia de orden político, militar, económico u otro, podrá servir de excusa, o justificación a la agresión tal y como queda definida.»

En la red de esos pactos, que se extiende a ellos, se extiende por Europa y sobre las demás grandes naciones, pocas grietas quedarán por donde penetrar la guerra. Felicitamos al Sr. Litvinoff, feliz realizador de esta política de pacifismo, que ha demostrado andando, y que tan

bien ha sabido aprovechar su estancia en Londres durante la famosa Conferencia mort-née.

Para terminar, señalaremos que las realizaciones rusas para la paz coinciden y se confunden tanto, en estos últimos meses, con las iniciativas francesas, que hace poco La Gaceta de la Bolsa, de Berlín, escribía: «Para un observador superficial, la iniciativa ha sido tomada por la Rusia soviética. En realidad, la iniciativa es de Francia, y es la que saca el beneficio esencial de todos estos tratados.»

En resumen, en estos últimos meses, el bloque antipacifista germano-italiano-soviético ha sido deshecho. En Londres, Italia y Francia han ido constantemente de acuerdo en la política monetaria y económica. Por otra parte, las relaciones franco-rusas son cada vez más cordiales. Litvinoff acaba de declarar que Francia es el país del que «sus compañeros de emigración y él mismo conservan el recuerdo más afectuoso, y por el cual sienten la más viva simpatía». Y por el momento, parece que esas interesantes realizaciones irán cristalizándose cada vez más, siendo los primeros síntomas de ese nuevo espíritu de colaboración europea hacia el que nos dirigimos, y con cuyo desarrollo y repercusiones se afianzará extraordinariamente la paz y el equilibrio económico mundial.

AUBIN RIEU VERNET

## ¿Qué es el estado de prevención?

La nueva ley de Orden público autoriza varios regímenes excepcionales. Uno de ellos es el estado de prevención. Este ha de declararse por decreto acordado en Consejo de Ministros, refrendado por el Jefe del Gobierno y autorizado por el Presidente de la República.

De este decreto hay que dar cuenta a las Cortes en el plazo de diez días, y su vigencia puede durar dos meses.

Las medidas excepcionales que pueden ser adoptadas en estado de prevención son las siguientes:

Primera. Detención y expulsión inmediata de extranjeros que no estén establecidos en España y no hayan llenado los requisitos fijados por las leyes de Policía. Caso de que los hayan llenado, tendrán que cumplir las presentaciones y otras órdenes de las autoridades. Los extranjeros establecidos pueden ser detenidos y expulsados también, pero después de un expediente.

Segunda. Notificación de todo cambio de domicilio o residencia; intervención de industrias o comercios e incluso su suspensión temporal; presentación de impresos con dos horas de antelación de reuniones y su aplazamiento o suspensión; restricciones y prohibiciones de la circulación; intervención en Asociaciones y Sindicatos; prohibición de huelgas; incautación de comercios. Estas medidas, en su totalidad o en parte, se anunciarán por bando.

Tercera. Suspensión de empleo y sueldo de funcionarios y prohibición de sus Asociaciones.

Cuarta. Multas individuales de 10 a 10.000 pesetas.

Quinta. Constitución de Tribunales de urgencia en las Audiencias para conocer en los delitos de Orden público, que en unos quince días tramitará el proceso y dictará sentencia. Los absueltos pueden quedar retenidos o vigilados por acuerdo o propuesta del Tribunal.

Por ser la primera vez que se aplica tiene gran interés observar sus resultados.

## Una Pica en Flandes

Al contestar a mi artículo «Una triste Memoria» los mata radicales de la calle del Angel de Mahón y «Uno de tantos» creyeron, sin duda, que clavaban una pica en Flandes.

Tengo la seguridad que si las ideas escogieran a los hombres, en lugar de éstos a las ideas, no podrían llamarse socialistas muchos de los que socialistas se llaman. Principalmente los que arriba van aludidos.

Con valentía que espanta a quienes de la moral tenemos un concepto elevado, los socialistas quieren cargar a los repu-

**UN MINISTRO SOCIALISTA HA DICHO QUE EN LA REGION ANDALUZA HAY UNA PAZ MAYOR QUE NUNCA. ¿QUE DEBE ENTENDER POR PAZ ESTE DICHO-SO MINISTRO?**

blicanos históricos los atropellos, y la perturbación social, que ocurrieron en Ciudadela con motivo de las elecciones. Esto les retrata perfectamente y casi sobran razones y comentarios. ¿Por ventura han olvidado los tristermente célebres mítines del teatro del Borne? ¿Acaso fueron los republicanos quienes aconsejaron la violencia desde la tribuna a los obreros de la Federación Ciudadelana? ¿Y las urnas?

Si los socialistas tuvieran el don de sincerarse, aceptarían que los desórdenes ocurridos fueron culpa de los consejos expresados por los directores y amigos de «Justicia Social». A unos ministeriales no les estaban bien aconsejar, con una naturalidad increíble, que se rompiera tres o cuatro cabezas de personas para asegurar un triunfo en el cual los directores no creían. Por culpa de esos ministeriales un pueblo culto como Ciudadela tuvo que pasar por la vergüenza de verse visitada por guardias de asalto para garantizar el orden.

Por haber dicho la verdad, los socialistas se han puesto furiosos contra mí. No me importa. Los conozco a fondo. Son los mismos que diariamente causaban disgustos al que fué su maestro, nuestro maestro: don Juan Mir Mir, a quien el pueblo de Mahón ha honrado su nombre con una de sus más cétricas calles. A mí me odian porque soy amigo de los republicanos y porque escribo en LA VOZ DE MENORCA y, como he dicho, porque les canto las verdades.

A Paco Mercadal, y para no descender a un terreno personalista que a nadie interesa, ya que lo personal es preferible ventilarlo en el terreno particular, he de decirle que de mi historia no me arrepiento. No pase cuidado por ella, que ya me cuidaré de que no tenga pa-recido con la suya, por razones de decoro y de ética. Nada más.

Los propagandistas electoreros se han enfadado porque les dije que habían ayudado a gastar los fondos de F. O. C. Publican unas cuentas y resulta que son fondos de la F. O. M. Bueno, es igual. Son pesetas de cuotas de los obreros. Los pobres obreros pagaron los gastos, los vinos, las cenas, etc. etc.

Tenga paciencia el de la hoja verde y Uro de tantos si no los atiende como yo quisiera. Ya les vendrá el turno y en ración doble si otro día salen a divertirme con sus piruetas.

DOSPORSIETE

Ciudadela.

## LA LEY DE TERMINOS MUNICIPALES

En la provincia de Madrid faltan brazos para la siega. Cada año al empezar la temporada llegaban tres mil obreros gallegos para realizar dicha labor, obreros que en sus respectivos pueblos estaban en paro forzoso.

Pero este año y en virtud de la Ley de Términos Municipales, la Delegación del Trabajo de Madrid ha multado en más de 300.000 pesetas a los patronos, prohibiéndoles en absoluto el empleo de segadores gallegos. ¿Que como van a substituir estas pobres gentes, desplazadas de sus hogares y privados de toda clase de recurso? Esto por lo visto no le importa lo más mínimo a la Delegación de Trabajo. Y es el espíritu de esta famosísima Ley de Términos tan poco humana, tan perjudicial para el agro español y que los socialistas quieren defender a todo trance y contra el parecer de todos los grupos republicanos gubernamentales y opositoristas. Así resulta que mientras en ciertas provincias suben los salarios por falta de brazos en otras

la superabundancia de trabajadores motiva que constantemente exista un grave problema de paro forzoso y que un gran número de familias permanezcan en la miseria más atroz.

En las bases presentadas por el partido radical-socialista al Jefe del Gobierno señor Azaña figura la inmediata derogación de esta Ley que todos condenan. Así como coinciden en este punto todos los republicanos sucede con otros muchos. Hágase de una vez la coalición de republicanos de izquierda dejando de lado las diferencias personales que hoy constituyen el único obstáculo.

Déjense los ensayos de socialización que imponen los socialistas, estas perniciosas leyes en las que sólo se atiende a las conveniencias partidistas y que arruinando la economía nacional aumentan la crisis del trabajo desmoralizan al proletario cerrándole todos los caminos y entregándole a las propagandas de los extremistas.

N. M.

## Homenaje a la memoria de Sol y Ortega

Con numerosa concurrencia, tuvo efecto en la Casa de la República, organizado por el presidente de la misma don Miguel Tato y Amat, un acto de homenaje a la memoria de don Juan Sol y Ortega, con motivo del XX aniversario de la muerte de aquel gran patriota republicano.

Presidió el diputado señor Puig y Asprer, con el que ocuparon asientos en estrado don Belén Sárraga y don Miguel Cabrera.

El señor Tato Amat, después que hubo dado cuenta de numerosas adhesiones, entre ellas las de los señores Lerroux, Ayuso, Sardá y Ferrá, Ruiz Funes, Pérez (don Darío) y Ayuntamiento de Reus, repasó la actuación política y social del señor Sol y Ortega, haciendo resaltar lo mucho que hizo por la unión de los republicanos.

Había luego de la probidad y austeridad singular del señor Sol, para quien tuvo párrafos de filial afecto y admiración, y demostró cómo aquel gran ciudadano supo sacrificar a su acendrado republicanismo patrimonio, hacienda y un bufete que le proporcionaba un ingreso anual de 40.000 duros, para morir pobre, tan pobre, que lo único que dejó fué una deuda de 4.000 pesetas en un hotel.

Pidió que, al fin, se rinda un tributo de justicia a la memoria de hombre tan genuina y honradamente republicano, bien erigiendo una estatua en la meseta castellana—según en otras ocasiones ha pedido—, bien consiguiendo del Gobierno que se haga una emisión de sellos de Correos con la figura de Sol y Ortega.

A seguido don Luis Civil, como conterráneo de Sol, leyó unas cuartillas enalteciendo su memoria.

Don Miguel Cabrera, en sustitución del señor Ruiz Funes, que había de representar en el acto a Acción Republicana, estudió la figura de Sol y Ortega en el triple aspecto de eminente jurista, verdadera gloria de la Abogacía española, de excepcional parlamentario, contundente y completo, y de verdadero nexo entre los republicanos españoles.

El redactor de «La Voz» Luis Blanco Soria, también como viejo republicano, intervino en el homenaje. Dijo que el mejor homenaje a Sol y Ortega es adoptar a aquel ejemplar ciudadano como modelo para nuestro comportamiento en el orden político-social, y mirarnos en él para procurar la unión de los verdaderos republicanos.

Doña Belén Sárraga, en representación del partido federal, estudió algunas facetas de la actuación política de Sol y Ortega.

Y don José Puig de Asprer, represen-

## RUN-RUN

TEMBLAD, REPUBLICANOS

(De «El Liberal».)

«Cuando las derechas gobiernen—dice un periódico—la reacción será tremenda.» Otro periódico sostiene, en una frase que no es original de él, como fácilmente recordarán nuestros lectores, que las derechas se harán temer.

Cunden las amenazas que es un encarto. «Perseguiremos a los republicanos y cuando estén vencidos, dispersos, por el campo, les echaremos encima la Guardia civil.»

Por si todo esto no bastaba dijo Gil Robles, y está diciendo todos los días, que la República va mal, y que cuando las derechas logren imponerse no quedará nada en pie. Ni leyes, ni cosas, ni personas.

Hay que oír también a ciertos tertuliantes de guarida señorial. Se reparten buenamente a los ministros y a los jefes y cada uno carga con la responsabilidad de un asalto ministerial. Todo esto es broma, naturalmente. Pero por si acaso, con todos los detalles necesarios para que pueda tomarse en serio.

El caso es que no les expropian las tierras, que les dejen disfrutar ampliamente de sus fortunas usurarias y que les paguen el culto y clero, porque ellos no pueden con esa carga que les ha echado encima la República.

Y en estas condiciones, con esta amabilidad, pretenden que la República sea para todos los españoles. Convivencia, tolerancia, libertad!

Libertad para nosotros, que hemos luchado por ella toda la vida. Mas para los que anuncian que arrasarán la democracia y que acabarán con los hombres de la democracia y cuanto el pueblo trajo avergonzado, al fin, de lo que parecía su destino histórico, ¿por qué?

Si sabéis que hay un hombre en el vestíbulo de vuestra casa que dice a los criados que lleva una pistola para pegaros un tiro a vosotros y otros tantos a vuestra mujer y a vuestros hijos, ¿se os ocurrirá invitarle a merendar?

DESEA USTED ADQUIRIR REVISTAS DE MODAS? Pues no lo haga sin visitar la TIPOGRAFIA MAHONESA

tando al partido radical, expresa que éste se adhiere al acto, por los méritos de Sol y Ortega y por lo que en bien del partido radical hizo y en favor de los inculcados en el atentado de Hostafranch. Aceptó y prometió apoyar la idea de Tato Amat respecto a la emisión de sellos de Correos con la figura de Sol; pero sin deshechar la de exigir una estatua en la meseta castellana; invitó a los concurrentes a que imitasen las virtudes cívicas de Sol y Ortega.

El acto terminó con gran entusiasmo.

# José Luis Fernández Casado

Subió al cielo a las 22'30 del día de ayer a la edad de 2 años

(Q. E. P. D.)

Sus desconsolados padres don Francisco Fernández Ciudad y doña Teresa Casado Sirvent, abuelos, tíos, primos y demás parientes participan a sus amistades tan sensible pérdida y les suplican se sitúan asistiendo al entierro cuyo acto tendrá lugar a las 17'30 del día de hoy, despidiéndose el duelo en el Cementerio.

Casa mortuoria: Pi y Margall, 74.  
No se invita particularmente

Mahón 26 de agosto de 1933.

## Crónica local y general

### MEDIDAS SANITARIAS

Ayer la autoridad ordenó que un vendedor de helados ambulante retirara su mercancía, por haberse comprobado que estaba elaborada en condiciones perjudiciales para la salud pública.

Alabamos el celo con que se procede para evitar que el pueblo pierda la salud ingiriendo alimentos nocivos.

No ha mucho que en un pueblo de la provincia de Barcelona, cuyo caso comentábamos en uno de nuestros editoriales, por ingerir helados faltos de la correspondiente sanidad, se intoxicaron un centenar de personas.

No hay derecho a que se proceda con falta de escrúpulos en alimentos, ya que con ello podría diezmarse hasta a una población entera.

El caso de ayer de ese vendedor de helados ambulante es un caso que merece la reprimenda de la opinión. Estos helados los toman criaturitas y niños en su mayoría, y también los hay mayores que acostumbra a sorberlo; y muchas veces a los niños les sobrevienen fiebres o alguna enfermedad intestinal y los padres ignoran el origen, y el origen, cuántas veces, está en beber esos helados que no son elaborados, como en el caso de ayer que comentamos, en las condiciones de sanidad necesaria para que no perjudiquen al público.

Cuántas medidas sanitarias las autoridades adopten para la salud pública merecerán nuestras más vivas simpatías y el aplauso de la opinión, que se congratula de ver el celo que las autoridades despliegan para evitar el perjuicio social que representa la enfermedad del ciudadano.

Vaya la autoridad haciendo esa obra, que el público premia con su asenso y con la natural simpatía.

El caso de ayer, haciendo retirar una mercancía nociva a la salud pública, es un hecho que revela que no está pasiva la autoridad y que pone todo el cuidado necesario para evitar que los alimentos malsanos sean ingeridos por el público que paga por bueno el alimento que compra.

Parece que aquí se ha iniciado la campaña sanitaria, y ayer obtuvo el resultado que comentamos. No se desmaye en esa labor, hagan persistente dicha campaña, y la población y la prensa estará agradecida, porque comprobará que se trabaja para la salud e higiene públicas.

### Destino

Don Jaime Obrador, nuestro paisano, se ha hecho cargo de la Jefatura de la Guardia Civil de Baleares.

Felicitemos al señor Obrador en su nuevo destino deseándole acierto.

### Nuestros Diputados

Ayer salió para Ciudadela después de haber pasado unos días en esta, nuestro querido amigo don J. T. Canet, diputado por Baleares.

### Mejoría

Dentro de la gravedad ha experimentado alguna mejoría nuestro amigo don Amado Clar Triay, Auxiliar de Intervención Municipal de este Ayuntamiento.

Hacemos votos por su total restablecimiento.

### Ido

La Sociedad Idistia Española pone en conocimiento de todos los amantes de la lengua internacional «Ido» que tiene establecido un curso de esta lengua en la calle de Premiá, 35, Sans.—Barcelona.

Este curso es completamente gratuito y como es por correspondencia basta con adjuntar un sello para la contestación.

### PIDAN SIEMPRE

## CAFES A LA CREMA

Procedimiento patratado

J. MARCILLA, S. A.

Nuevos y valiosos regalos a sus consumidores

### Fallecimiento de un niño

Ayer dejó de existir el encantador niño de dos años José Luis Fernández Casado, que era la delicia del hogar y en quien se miraban sus padres don José y doña Teresa, sumidos hoy en el desconsuelo por la pérdida de la angelical criatura.

Les acompañamos en su sentimiento, así como a toda la familia del niño extinto.

### Acuse de recibo

Acusamos recibo del oficio que nos dirige el Presidente de la Junta Provincial de la Reforma Agraria de Baleares, rogándonos la publicación de una nota que en el mismo incluye.

Queda complacido don Damián Reus Serra y correspondemos con el nuestro a su saludo.

### Hallazgo

En poder del jefe de la guardia Municipal se halla un manojito de llaves encontrado por el muchacho de 11 años Lorenzo Tuduri Pons.

Se entregará a quien acredite ser su dueño.

Es merecedor de elogio el proceder del buen muchacho Tuduri.

### Estado sanitario

Con objeto de evitar que surjan alarmas que resultarían del todo infundadas respecto a la salud pública en nuestra población creemos conveniente hacer constar que el señor Inspector y demás autoridades sanitarias con un celo, digno del mayor elogio, practican análisis y divulgan instrucciones, no por los casos de fiebre tifoidea que se han presentado que no tienen, afortunadamente, ninguna importancia, ni por el actual estado sanitario que no puede ser mejor, sino porque en esta época de calores cualquier abuso, en la comida, en la bebida o en el esfuerzo muscular puede ser de fatales consecuencias.

Según el parte que ayer entregó a la Alcaldía el Inspector de Sanidad señor Aristoy y dando cuenta del resultado de las pruebas efectuadas solo hay tres enfermos con fiebres tifoideas y están hospitalizados en el pabellón de infecciosos del Hospital Civil.

Otro enfermo padece una infección de tipo Paratífus A y otro enfermo que también había producido cierta alarma no padece ninguna infección intestinal.

A pesar de todo se toman cuantas precauciones son necesarias y en el Laboratorio Municipal se examinan los helados que se venden por las calles y probablemente serán objeto de escrupuloso análisis otras bebidas propias de esta estación calurosa.

Creemos acertada la actuación porque vale más prevenir que curar.

### Sesión del Ayuntamiento

Ayer se celebró ordinaria y en segunda convocatoria presidida por el Alcalde don Pedro Pons Sitges.

Asistieron los Concejales Sres. Bosch, Estrada, Olives Sintés, Beltrán, Pons Mesquida, Bagur, Tuduri.

### Un intento de suicidio

A las seis y media de esta mañana el conocido mecánico don Antonio Ricci Barretta intentó suicidarse echándose por una de las ventanas de su casa.

Se ha dado parte a la autoridad del caso por el guardia municipal señor Gomila.

### Selectos espectáculos en el «Trianon»

De buena fuente sabemos que después de laboriosas gestiones, inteligentemente orientadas por la Empresa del Teatro «Trianon», se ha logrado la contrata de los ocho meritisimos artistas que forman la renombrada agrupación «Hermandades Gómez», cuyo debut coincidirá con la inauguración de los espectáculos y fiestas de la Ciudad.

Como se sabe se trata de una atracción excepcional, integrada por celebridades artísticas, por lo que su pronta actuación aquí deberá considerarse como un suceso verdaderamente extraordinario.

También el «Trianon» inaugurará su temporada de Baile concurrecidos y animados siempre.

### LUBRIFICANTES AMERICANOS

## “SILKOIL”

DE ABSOLUTA GARANTIA

## HIJOS DE JUAN SINTES

### Fiesta en San Luis

Promete verse muy concurrido el pueblo de San Luis, con motivo de celebrar hoy y mañana la fiesta mayor popular organizada por el Ayuntamiento.

Todos los años, el mencionado pueblo es visitadísimo por numerosa concurrencia.

### Información militar

Servicio de la Plaza para hoy:

Parada. Regimiento de Infantería número 39 y de Artillería de Costa n.º 4. Visita Hospital: 2.º Capitán de Artillería.

Vigilancia. 8.º Oficial de Infantería.

### Nota comercial

Exportación.—La moto-nave correo se llevó anoche para Palma y Valencia, 86 cajas con queso, 70 canastos con fruta, 12 bultos con licor Beltrán, calzado, alpargatas y suelas de goma, envases vacíos y otros efectos.

En total 9 toneladas.  
Importación.—Setenta y nueve toneladas de carga varia ha traído hoy de Barcelona el buque correo, entre ella 42 cajas con herramientas, 9 con productos químicos, 20 con jabón, 90 balas paja, 286 sacos con trigo, 167 con salvado, gaibanzos, plátanos, vino dulce, conservas de pescado y otras mercancías.

## ¡Unica!!

Este es el sello que viene ostentando sin desmayos desde su fundación la agrupación musical preferida por todos los públicos

## Orquestina del smokin rojo

Unica en el elegante INSTRUMENTAL MODERNO PLATEADO-DORADO Unica en el REPERTORIO SELECTO COMPLETO de novedades musicales Unica en el ESTILO DE JAZZ MODERNO

Unica en el RITMO VERDADERO Unica que se ha hecho IMPRESCINDIBLE EN TODA FIESTA

CONTRATADA ACTUALMENTE POR:

Liga Marítima \* Salón Trianon \*  
Salón Consey \* Casinó «La Unión»

## American Orchestrina Siempre Unica!!!

### Concierto público

Programa que la Banda Municipal ejecutará mañana de 9 a 11 de la noche en el paseo de La Libertad:

- 1.º Marcha de la guardia civil de la zarzuela «Secorro en Sierra Morena» (1.ª vez). P. Luna.
- 2.º «Cuando seas vieja» tango (1.ª vez). Retana y Vilson.
- 3.º «Por fanlanguillos» baile español. Iruetagoiena.
- 4.º Fantasía de la ópera «Cavalleria Russicana», Mascagni.
- 5.º Gran fantasía de la zarzuela «La fama del Tartanero». Guerrero.
- 6.º «Félix Colomo» paso doble (1.ª vez). Gordo.

### Nota necrológica

Nos dicen que en el Hospital Civil ha muerto el palero del vapor «Duero», don José Carol, que esta semana fué trasladado a dicho establecimiento por enfermo en una camilla de la Cruz Roja.

Sentimos el fatal desenlace y enviamos a su familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

### De viaje

Anoche salieron para Palma, en la moto nave «Ciudad de Ibiza», sesenta y ocho pasajeros, entre ellos nuestro amigo don Miguel Clar Triay y familia, don Ramón Vila, doña Antonia Rosas e hija y don Andrés León Corantí.

—Procedente de Barcelona han llegado hoy en la moto-nave correo sesenta pasajeros, entre ellos el industrial don Tomás Pons Camps, don Bernardino Tomás Morro, don Enrique Limosner Asencio, don Santiago Tutzó, don Gabriel de Squella, don José de Olives Ma garola.

## Junta Provincial de Reforma Agraria

Constituida la Junta Provincial de la Reforma Agraria de Baleares, se comunica al público que a partir del día 21 de agosto del corriente año, queda domiciliada provisionalmente en el local de la Sección Agronómica de esta ciudad, calle del Sindicato número 215.

Todos los días laborables desde las 16-30 a las 17-30 estará la oficina abierta al público a los efectos de las reclamaciones fijadas en el Decreto de 21 de enero de 1933 en su artículo 24 número 1, sobre los recursos que se interpongan para la aplicación del principio de retroactividad a que se refiere el párrafo 1.º de la ley de Reforma Agraria, así como también para cualquier otro informe o reclamación.

Palma 18 de agosto de 1933.—El Secretario, Damián Serra Reus.—V.º B.º—El Presidente.

## Alcaldía de Mahón

### SUBASTA

El día 29 del actual, a las 16 horas, se procederá a la venta de un perro de conejos en subasta pública, por medio de pujas a la llana.

El acto tendrá lugar en la perrera pública sita en el Andén de Poniente de este puerto.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón a 25 de agosto de 1933.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

### DELEGACION DEL CONSEJO DE TRABAJO DE ESTA CIUDAD

En el Boletín Oficial de esta Provincia número 10.407 de fecha 19 del presente mes, se inserta la Circular siguiente:)

Número 2.161

### JURADO MIXTO DEL TRABAJO

Grupo 3.º - Industrias de la alimentación

Sección: Panadería

Este Jurado Mixto, en sesión celebrada el día 14 del actual, acordó recordar a los patronos sujetos a su jurisdicción el cumplimiento de lo preceptuado en el artículo 56 de la vigente Ley del Contrato de Trabajo referente a vacaciones retribuidas.

Lo que se hace público en cumplimiento del mencionado acuerdo.

Palma de Mallorca 15 agosto de 1933.

—El Secretario Interino, Simón Fullana.—V.º B.º—El Presidente, Gregorio Crespo.

Lo que se hace público para que llegue a conocimiento de los interesados.

Mahón a 25 de agosto de 1933.—El Alcalde-Presidente, Pedro Pons Sitges.

## MERITORIO

HACE FALTA UNO  
PORTAL DE MAR, NUM. 1

EL COK es el carbón ideal para cocinas económicas.  
EL COK es el combustible más barato.  
EL COK es el carbón de más calorías y por lo tanto el más rendimiento.

PRECIOS: Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: En las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias, antes Príncipe). 19.

## Teatro Principal de Mahón

SABADO 26 DE AGOSTO 9'45 noche  
DOMINGO 27 » Tres sesiones, 4 y 6'45 tarde y 9'45 noche  
LUNES 28 » 9'45 noche

UNA PRECIOSA PELICULA  
¡LA MATERNIDAD EN TODA SU TERNURA!  
¡EL AMOR CON SUS PENAS Y ALEGRÍAS!

## Marido y mujer

Hablada en español por JORGE LEWIS y CONCHITA MONTENEGRO.

Próxima semana: EL ULTIMO DE LOS VARGAS.

En breve

## GRANDES SORPRESAS

## CASINO DEL CONSEY DOMINGO a las 10'45 GRANDIOSO BAILE

por la acreditada AMERICAN ORCHESTRINA  
Próxima temporada de cine: Grandiosos estrenos que causarán sensación

Noticias marítimas

Buques correos

Anoche salió para Palma el « Ciudad de Ibiza » con el pasaje, valija y carga.  
—Esta mañana poco antes de las cinco y media entró en el puerto el « Ciudad de Mahón » procedente de Ibiza y Barcelona.  
Capitán don Gerardo Corpas.  
Ha traído pasaje, valija y carga.  
Saldrá mañana a las nueve para Alcala y Barcelona.

Vapor « Duero »

Anoche a las ocho salió con rumbo a Valencia el vapor « Duero » de la matrícula de Cádiz.

Liga Marítima

Esta noche habrá verbena en el local social de Calafiguera, la que promete verse muy concurrida como todas.  
Continuando la costumbre establecida mañana tendrá lugar la regata de botes aparejados de místicos.  
A las seis empezará el baile amenizado por la American Orchestra.

SE NECESITA

Niñera o mujer no vieja. Buen sueldo. Informes: Anuncivay 28. Desde las 8 a 2 tarde.

Usen los infalibles insecticidas



**EL POLVO PARA CUCARACHAS**  
Con FIN no hay que perseguirlas con ningún aparato, se exterminan solas, por ser manjar apetitoso para ellas.  
**Precio del paquete: 1 Pta.**  
» » bote: 2 »

**EN LIQUIDO** extermina instantáneamente las CHINCHES, POLILLAS, HORMIGAS y todos los insectos del hogar y sus larvas.  
**Precio del bote: 3'50 Ptas.**

NO MANCHA

Los productos FIN son inofensivos para las personas y animales domésticos DE VENTA EXCLUSIVA:

Representante **JOSE VIDAL TRIAY Hannóver 29**

Guillermo Torres Faner

Agente Comercial Colegiado  
Asalto, 22 CIUDADELA

Compro por cuenta de mis corresponsales, partidas de calzados procedentes de muestrarios y dejes de cuenta. Precios aceptables. Pago al recibo de mercancía a su destino.

MANUALES « GALLACH »

BIBLIOTECA DE CONOCIMIENTOS  
ENCICLOPÉDICOS

Alzaca todas las Ciencias, Artes, Oficios y las aplicaciones prácticas

Redactados por los especialistas españoles más eminentes

Pídalos en la « Tipografía Mahonesa »

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA  
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Madrid 25 a las 18 y a las 23-30

INFORMACION DEL DIA

Consejo de Ministros. \* Laboriosas gestiones y cabildos en relación con el proyecto de arrendamientos rústicos. \* En el Congreso se trata de las valoraciones por el traspaso de servicios a la Generalidad. \* Situación desairada del Gobierno ante el Congreso. \* Discurso parlamentario del señor Azaña sobre la situación política, comentarios. \* El Gobierno provisional cubano se ha declarado revolucionario. \* La enfermedad del sueño en San Luis de Missouri (Estados Unidos)

Política y Economía

El Gobierno se reúne

Antes de reunirse el consejo de ministros estos recorrieron el túnel de enlace ferroviario y fueron obsequiados con un refrigerio.  
Después de la reunión el ministro de Agricultura don Marcelino Domingo manifestó que el Gobierno había estudiado las fórmulas propuestas en relación con el artículo 17 del proyecto de arrendamientos rústicos y había acordado mantener el primitivo dictamen con ligeras modificaciones.  
El resto de la nota oficiosa sobre lo tratado por el Gobierno contiene decretos de los ministerios de la Guerra en instrucción, pero carecen de interés telegrafiable.

El asunto difícil e interminable

Una reunión.—Se reunió en el Congreso la Comisión de Agricultura y el señor Feded informó sobre la decisión del Gobierno; fueron rechazados los votos particulares formulados por los señores Casanueva, Guerra del Río, Mendizábal y Aspiazú.

Los radicales.—El señor Guerra del Río ha manifestado que los radicales en oposición normal al proyecto de arrendamientos rústicos sin apoyar la declaración de los agrarios; no ve Guerra del Río la finalidad de la actitud del Gobierno que es igual a la del enano de la ciencia.

Los agrarios.—El señor Casanueva manifestó que los agrarios harían oposición cerrada al tan repetido proyecto que tienen ya redactados y firmados cerca de trescientas enmiendas que se refieren a diversos artículos; decía el señor Mendizábal que según hay un

LA SESION DEL CONGRESO

Ruegos y preguntas  
Presidente el señor Besteiro, la sesión

quese otoño cuando satisficéle obstrucción precisaba buscar reglamento » (así está en el despacho que hemos recibido.)  
Si aplicamos el quorum se nos califica de déspotas, si transigimos se nos dice que carecemos de fuerza.

Repito que la mayoría tiene la palabra. Durante el anterior discurso se produjeron algunos incidentes por interrumpirlo los diputados de oposición.

El señor Guerra del Río defiende la obstrucción ante la falta de asistencia de la mayoría.

Balbontin pide la disolución del Parlamento.

Se rechaza la proposición Mendizábal por 91 votos contra 18.

Al votarse el artículo (el despacho recibido no contiene la cifra) se abstienen las oposiciones y solo votan en favor 92 diputados por lo que la votación no es válida.

El Presidente señor Besteiro acepta la sugerencia del señor Casanueva « dificultar labor » y suspende la discusión.

Al entrar luego en el salón las oposiciones se producen incidentes con la mayoría; el Presidente señor Besteiro dice que utiliza la fuerza moral para que los

empieza a las 4-10, y ocupan el banco azul los señores Viñuales, Largo Caballero, Domingo y Franchy.

Desde el estrado de los secretarios el Ministro de Hacienda señor Viñuales lee un proyecto de ley sobre dotación del Tribunal de Garantías Constitucionales.

Durante los ruegos y preguntas varios diputados piden que el ministro de Agricultura señor Domingo esclarezca la situación de los colonos de la isla del Guadalquivir.

El señor Algora interroga al Ministro de Hacienda sobre las valoraciones por el traspaso de servicios, teme que se da demasiado a los catalanes en perjuicio de los restantes españoles.

Dice el Ministro de Hacienda señor Viñuales que se tropieza con dificultades materiales, no políticas y que solo se dará a los catalanes lo que sea justo.

El señor Balbontin pide que se explique lo ocurrido en Marruecos.

Se pasa al orden del día.

El proyecto de arrendamientos

Se procede a votar la proposición del señor Alvarez Mendizábal.  
El señor Guerra del Río explica el voto de los radicales y dice que la situación actual constituye el desprestigio del Parlamento. No podemos continuar así si el Gobierno carece de mayoría.

Censura el orador los trapicheos para hallar un dictamen sobre el artículo 17.

El señor Royo dice que el proyecto de arrendamientos rústicos no es urgente.

Discurso del señor Azaña

El jefe del Gobierno pronuncia un discurso en el que explana estos conceptos:  
Me satisfice que se plantee esta cuestión, yo deseaba abordarla.

Trátase en realidad de dos cuestiones distintas: la falta de asistencia de los diputados y la marcha de esta discusión.

Por no estar todavía completada la legislación de la República entendemos que esto nos obliga a permanecer aquí.

La mayoría tiene la palabra, si nos apoya entenderemos « arrendamientos considerémosla todos urgente para apli-

diputados no abandonen el salón, pero está dispuesto a emplear la fuerza material reglamentaria.

Se produce un gran escándalo y se levanta la sesión a las 7 de la tarde.

El Parlamento, el Gobierno y los partidos

Comentarios.—Ha sugerido muchos el discurso pronunciado por el señor Azaña en el Congreso; se interpreta por muchos en el sentido de que el gobierno está dispuesto a dimitir inmediatamente si le faltan votos.

Cabildos.—Después de la sesión los señores Azaña, Domingo, Largo Caballero, Barnés y Franchy celebraron un consejo y parece que se ocuparon de la situación parlamentaria, al salir se mostraron reservados; el señor Franchy dijo: la semana próxima hablaremos.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.—Después del anterior cabildo el señor Azaña conversó con los señores Ruiz Funes, Galarza y Giral; a éste le dijo que si los diputados de Acción Republicana no acudían al Congreso dimitiría (el señor Azaña); los señores Galarza y Ruiz Funes decidieron conminar a la mayoría para que asista al parlamento la próxima semana.

Calendarios.—Los diputados gubernamentales esperaban que se conseguirán atraer a los de la mayoría para acelerar la discusión del proyecto de arrendamientos rústicos, llegar incluso a declarar la sesión permanente y darle matiz izquierdista; los de las oposiciones interpretan la ausencia de la mayoría como desafección al Gobierno.

Vacaciones.—El Presidente del Congreso señor Besteiro se mostraba pesimista en cuanto a las vacaciones parlamentarias, en cambio el ministro de Agricultura señor Domingo creía que las habrá después de aprobado el proyecto de arrendamientos rústicos.

Instrucción.—El Gobierno ha acordado la creación de 14 institutos nacionales, 18 elementales y 36 centros subvencionados.

Uva y vino.—Reunido en Madrid el grupo vitivinícola acuerda hacer constar en acta su satisfacción por las negociaciones entabladas por el ministro de Estado señor De los Ríos con los Estados Unidos.

Crónica general

Pistoleros hacia el Congreso.—En la sala para el acceso a la tribuna pública del Congreso fueron detenidos dos pistoleros.

De la dictadura a la revolución.—El gobierno provisional de Cuba se ha declarado revolucionario, ha restablecido la Constitución de 1901 y ha convocado elecciones generales para el 24 de febrero; las calles de La Habana están animadimas, han sido reconstituidos varios magistrados; los sindicatos obreros dan señales de actividad.

Mala mosca les picó.—Comunican de Nueva York que en San Luis de Missouri en el plazo de un mes se han declarado trescientos casos de encefalitis letárgica (enfermedad del sueño) producida por la pica lara infecciosa de la mosca Tsatsé.

Nuevos descubrimientos en Egipto. Una admirable escultura de la bella reina Nefertiti

En el famoso valle de Tel-el-Amarna, en Egipto, la Comisión de egiptólogos que allí sigue haciendo excavaciones ha encontrado una cabeza admirablemente tallada en cuarcita, que se cree ser un retrato de la gran reina Nefertiti, una de cuyas hijas fue la esposa de Tutankhamen. Esta admirable escultura ha sido comparada con el notable busto de Nefertiti que existe en el Museo de Berlín, con el que tiene asombroso parecido, la misma belleza y la misma distinción aristocrática.

Por razones que no se explican, el escultor dejó su obra sin terminar. La parte posterior de la cabeza y todo un lado de la cara están sin pulir, pero se ven las líneas hechas por el escultor que habían de servir de guía para el buril. Sin embargo, el artista debió quedar muy satisfecho de la parte de la cabeza terminada, pues pintó los labios con fuerte carmin, que destaca fuertemente sobre el color de la dura piedra en que está esculpida, como los carmeos labios de nuestras mujercitas se destacan del resto del rostro.

La misma expedición británica ha descubierto también un trozo de escultura que representa el busto del esposo y hermano de Nefestiti, del gran Aknaton, o Ikhnaton, llamado el « Faraón hereje ».

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Pote gallego  
Tortilla rellena  
Pescado a la minuta  
Chuletas de cordero  
Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Mariscos  
Arroz con menudillos  
Pescado frito  
Pollo asado  
Postres variados

|   |  |           |
|---|--|-----------|
| Precio del cubierto.                      |  |           |
| tickets 10 comidas clase superior         |  | PESETAS 5 |
| » 10 » » especial                         |  | 35        |
| Abono mensual comida y cena (superior)    |  | 25        |
| » » » (especial)                          |  | 150       |
| Hospedaje completo por día (tout compris) |  | 110       |
|   |  | 10        |

—¿Y adónde iba cuando pasó a su lado?  
—No sé, madrecita; a mis años y con mis achaques—y al decir esto suspiró profundamente—, tengo bastante con ocuparme de mis pesares.  
Ante usted, como ante Dios, no puedo ocultar que Yakihu se ha entregado de nuevo a la bebida; me va a llevar a la tumba...—Y se echó a llorar.

Continuaron dialogando acerca de la manera de curar aquel vicio y lo reanudaron al fin sobre el tema de Belltov que pasó junto a la ancianita, el cual, según le dijeron al día siguiente, se había dirigido en compañía del doctor a casa del profesor.

—¿Con Krupov a casa del profesor?—preguntó María Stepanovna, sin poder apenas ocultar la agradable emoción de la cual no se daba ella misma cuenta.

—Si, madrecita, el profesor del-instituto, que explica...

—¡Ah, vamos, allí es donde va! Desde el principio me había parecido un hombre perverso. ¿Por qué asombrarse? El profesor aprenderá las ideas de ese librepensador. El otro granuja ha vivido en la capital de Francia, figúrese qué moral habrá allí... De modo que hace la corte en casa del profesor. ¡Una preciosidad! ¡Así está nuestro siglo!

—¡Lástima, María Stepanovna, lástima de marido; dicen que es un hombre muy bueno. ¡Pero, hay que ver de dónde viene ella!

—¡Y el papel de Simón Ivanovich es envidiable! ¡Una maravilla! Viejo pecador, si tuviera temor de

—La comida servida—dijo al lacayo.  
El gobernador condujo a María Stepanovna al comedor.

Dos semanas después de aquel acontecimiento, María Stepanovna se hallaba tomando té. Frente a ella estaba sentada una figura femenina, alta y delgada, la cabeza algo temblorosa, de modo que la cinta que colgaba de su gorro no cesaba de moverse a uno y otro lado; usaba una bata oscura, con puntillas, inmensamente ridícula, Aquella viejecita se llamaba Ana Yakimovna. Oriunda de buena familia, vinda desde muy joven, poseía regular fortuna que llevaban sus familiares en renta, gentes muy ricas; aunque no muy aptas para las ocupaciones agrícolas. En todo caso con aquellas posesiones no era posible recibir mucha renta anual. Tampoco era grande la herencia recibida de su esposo: rango de coronel, un hijo único y algunas recetas para curar el esparaván y el muermo de los caballos, etc. El chico ingresó a los doce años en un regimiento, pero volvió pronto a casa de sus padres, después de haber aprendido a embriagarse y a seguir la vida inquieta. Desde entonces, vivió en una ala del edificio de la casa de Ana Yakimovna; bebía aguardiente con infusión de cortezas de limones y se pegaba con los vecinos; la madre lo tenía como al fuego; ocultaba el dinero y las cosas; juraba ante él que no tenía un céntimo, sobre todo desde que rompió con un hacha la tapa de una cajita y le sacó setenta y dos rublos y un anillo con una

